

	Język angielski
Dyrektor szkoły To osoba, która zarządza szkołą. Dyrektor Szkoły Podstawowej nr 56: Marcin Król Wicedyrektor: Ewa Sarkowicz	Headmaster A person who manages school Headmaster - Marcin Król Vice-headmaster - Ewa Sarkowicz
Strona internetowa Szkoły Podstawowej nr 56 https://sp56.krakow.pl/ https://www.facebook.com/sp56krakow	Website Primary School number 56: https://sp56.krakow.pl/ https://www.facebook.com/sp56krakow There you can find information about our school.
Wychowawca klasy Każda klasa ma swojego wychowawcę – nauczyciela, który opiekuje się klasą i uczy jednego przedmiotu. Rodzic zawsze powinien kontaktować się z wychowawcą osobiście lub przez dziennik elektroniczny.	Form teacher Each class has its own form teacher - a person who takes care of the class and teaches them one of the subjects. Parents should be in regular contact with the form teacher, mainly by the electronic register (Librus).
Librus – dziennik elektroniczny Uczeń ma swoje konto, login i hasło. Rodzic ma swoje konto, login i hasło. To najważniejsza forma komunikacji między wychowawcą, nauczycielami a rodzicem i uczniem. Należy codziennie sprawdzać informacje w dzienniku. Rodzic/uczeń na swoim koncie może sprawdzić oceny, informacje bieżące od wychowawcy/nauczycieli. Jeżeli rodzic nie zna języka polskiego, powinien pisać wiadomości w swoim języku. Nauczyciel	Librus - electronic register Each student has their own account, login and password. Parents have separate account, login and password. E-register is used to communicate with form teacher and teachers. Parents should check e-register regularly in order to read messages and make sure their children attend classes and get grades. If parents cannot understand the message in Polish and have problems with writing a reply,

spróbuje przetłumaczyć wiadomość, najczęściej w internetowym translatorze. Dobrze mieć osobę w bliskim otoczeniu, która zna język polski i pomoże w tłumaczeniu wiadomości.	they can use electronic translators and write in their native language.
Teams – to platforma do nauki zdalnej. Każdy uczeń otrzymuje swój login i hasło. Może pracować na komputerze, laptopie, tablecie lub telefonie komórkowym. Lekcje odbywają się zgodnie z planem lekcji. Uczestnictwo w lekcjach jest obowiązkowe. Na Teams uczniowie wysyłają też zadania i prace zgodnie z wymaganiami nauczyciela danego przedmiotu. (Uczeń korzysta ze swojego sprzętu lub może wypożyczyć laptop/ tablet ze szkoły, jeśli jest dostępny).	Teams - online platform used for e-learning Each student gets their login and password. When classes are online all the students are obliged to attend all online classes, either via computer, laptop or smartphone (with webcam and microphone). Lessons are according to the timetable, they are compulsory. Students are also obliged to send assignments according to the teacher's instructions. If the student does not have electronic device to participate in classes they can borrow it from school.
Legitymacja szkolna To dokument ze zdjęciem, dzięki któremu uczeń ma zniżki w różnych miejscach, np. muzeach oraz w komunikacji miejskiej i krajowej (MPK, PKP, PKS). Uczeń musi nosić dokument przy sobie, jeśli chce skorzystać ze zniżek. Ważne: legitymację trzeba podpisać w sekretariacie szkoły, inaczej jest nieważna.	School ID A document with a current photo of the student, thanks to which students have discounts eg. in public transport, museums etc. School ID is valid only once it is stamped in the school office.
Rok szkolny W polskich szkołach rok szkolny zaczyna się 1 września i kończy w ostatni piątek czerwca. Jest podzielony na 2 okresy.	School year In Polish schools it starts on the 1st of September and ends in the last week of June. It is divided into two terms
Okres/półrocze Rok szkolny dzieli się na 2 okresy = 2 półrocza. Uczeń otrzymuje oceny po 1. okresie = oceny śródroczne i po 2. okresie = oceny roczne, które są wpisywane na świadectwie.	Terms The first term ends in January, all students get grades from each subject and their behaviour is also graded. The second term ends in June, like the whole school year.
Świadectwo Uczeń na koniec roku szkolnego otrzymuje świadectwo, na którym są oceny roczne uzyskane w danej klasie.	School certificate Student gets a certificate at the end of the school year with grades they get from each subject and

Ważne! Świadectwo należy przechowywać – jest dokumentem.	information about behaviour. It is an official document.
Ferie zimowe To przerwa między 1. i 2. okresem. Trwają 2 tygodnie. (najczęściej w styczniu lub w lutym)	Winter holidays Break that lasts for 2 weeks, typically in January or February.
Wakacje To przerwa letnia, która trwa od końca czerwca do końca sierpnia.	Summer holidays Break that lasts for 2 months, after the end of the school year (July-August).
dni wolne od nauki: • Boże Narodzenie • Wielkanoc • 14 X • 11 XI • 1,2,3 V • Egzamin ósmoklasisty • Boże Ciało O wszystkich przerwach w nauce informuje wychowawca.	Days off Some of them have fixed dates (national holidays): 1st of November, 11th of November, 1st-3rd May, some changes every year: Christmas break, Easter break (Spring break), exam days (3 days in May), Corpus Christi. There are also days when students come to school but spend time only with their form teacher (eg. 14th of October).
Sprawdzian/ test To dłuższa forma sprawdzenia wiedzy ucznia - najczęściej trwa 45 minut. Jest zapowiedziany tydzień wcześniej przez nauczyciela przedmiotu. W tygodniu mogą być 2 sprawdziany z różnych przedmiotów.	Test Written form of assessment, usually lasts the whole lesson (45minutes) and is planned, minimum 1 week earlier. There can be a total of 2 tests per week.
Kartkówka To krótka forma sprawdzenia wiedzy ucznia – zakres materiału dotyczy 3 ostatnich tematów (chyba, że nauczyciel ustali inaczej). Kartkówka nie musi być zapowiedziana.	Quick test Short form of assessment, usually checks the material from the previous 3 lessons (if it is not formally planned by the teacher).
Egzamin ósmoklasisty Uczeń w klasie 8 ma egzamin z:	End of School Exam

języka polskiego, matematyki oraz języka obcego (najczęściej: język angielski). Obcokrajowcy pisząc egzamin, mają wydłużony czas i dostosowany test. Wyniki egzaminu są ważne przy wyborze szkoły średniej. Egzaminu nie można nie zdać. Przykładowe arkusze egzaminacyjne: http://www.oke.krakow.pl/inf/staticpages/index.php?page=20190107152352244#	A compulsory national competence test that students write at the end of year 8. Students write exams from: Polish, Maths and Foreign Language (usually English). If successfully completed, the examination grants a primary-school leaving certificate. The results of the exams are important for choosing and entering the secondary school.
Podręczniki i zeszyty ćwiczeń W Polsce podręczniki i zeszyty ćwiczeń są darmowe. Podręczniki powinny zostać oprawione i należy o nie dbać, inaczej na koniec roku trzeba będzie za nie zapłacić. Po zakończeniu roku szkolnego uczniowie oddają podręczniki do biblioteki. O terminie zwrotu podręczników informuje wychowawca klasy.	Textbooks Students get textbooks for free (students borrow them from the school library and after each school year they should be returned). In order to protect the textbooks they should be covered and mustn't be damaged.
Zeszyty Uczeń powinien posiadać zeszyt przedmiotowy osobny do każdego przedmiotu, w którym systematycznie pisze notatki i zadania domowe.	Notebooks Student should have separate notebook for each subject (if the teacher requires it); student should make notes and do homework in their notebook, accordingly to the teacher's instructions.
Pedagog = Psycholog szkolny To osoba, która daje wsparcie psychologiczne uczniowi i rodzicowi. Warto kontaktować się w każdej sytuacji, która niepokoi rodzica. Jeżeli wcześniej dziecko miało kłopoty w szkole, najlepiej poinformować o tym pedagoga szkoły. To ułatwi pracę z dzieckiem i pozwoli udzielić właściwej opieki.	School counsellor /psychologist A person who gives student support and guidance when needed. It is also a person that can help parents in need of support. If the student previously had problems at school, it is best to inform that person about it, in order to help student in the new school environment.
Poradnia psychologiczno – pedagogiczna Jeśli dziecko ma trudności w nauce i/lub problemy z adaptacją w nowym środowisku szkolnym, może liczyć na wsparcie instytucji. Uczeń otrzymuje zaświadczenie, które jest respektowane w szkole i na egzaminach. Tylko dzięki zaświadczeniu z poradni psychologiczno - pedagogicznej uczeń może uzyskać dodatkową pomoc w szkole i na egzaminie.	Pedagogical and Psychological Counselling Centre Institution outside of school that helps students and their parents in situations related to school problems (low grades, problems with school adaptation, emotional issues etc.). Psychologists and experts after conducting tests prepare the written information (specialist's opinion) about

Poradnia psychologiczno – pedagogiczna dedykowana obcokrajowcom znajduje się na ul. św. Gertrudy 2 w Krakowie: https://poradnia-psychologiczna.com/kontakt Main information in English - SPPDDZNE Kraków (poradnia-psychologiczna.com)	the student which is an official document respected in school. Main information in English - SPPDDZNE Kraków (poradnia-psychologiczna.com)
Logopeda Pomaga w trudnościach związanych z artykulacją głosek, wadami mowy. Aby uzyskać pomoc logopedyczną, trzeba mieć zaświadczenie z poradni psychologiczno – pedagogicznej.	Speech therapist A person who helps students with speech problems. In order to join these extra - curricular classes the student should have a written document from Pedagogical and Psychological Counselling Service
Wywiadówka = zebranie z rodzicami To spotkanie rodzica z wychowawcą. Jest obowiązkowe. Jeśli rodzic nie może być na zebraniu, powinien skontaktować się z wychowawcą. Zebrania odbywają się kilka razy w roku szkolnym. O terminach zebrań informuje wychowawca klasy.	Parents-teacher meeting A compulsory meeting between parents of the students from the same class and their form teacher. Parents are informed about the meeting at least a week before via the E-register Librus. The meetings take place around 3-4 times per year. During the meetings parents can individually speak with the form teacher about their child.
Jak rozwiązać problem?	HOW TO SOLVE PROBLEMS
Problem z konkretnym przedmiotem: nauczyciel przedmiotu -> wychowawca -> pedagog -> dyrektor	If the student has problem concerning <u>specific school subject</u> they should contact first the teacher of that subject. If that does not work, the next steps are contacting their form teacher, school counsellor and, as the final step, the headmaster of school.
Problem wychowawczy związany z naszym dzieckiem lub innymi uczniami: wychowawca -> pedagog -> dyrektor	If the student has problem with other student, school adaptation, emotional issues etc. they should talk first with their form teacher. The next steps are contacting the school counsellor and, as the final step, the headmaster of school.
Problem wynikający z bariery językowej: nauczyciel języka polskiego jako obcego lub asystent kulturowy (jeśli jest w szkole)	Students who have language and communication problems can also ask for help their Polish as a second language teacher or cultural assistant (if there is such a person in school).
Problem z dokumentacją, formalnościami: sekretariat -> wicedyrektor -> dyrektor	Any problems with documents can be solved in the school office.

Oceny z przedmiotów: pozytywne: 6 – celująca (cel.) 5 – bardzo dobra (bdb.) 4 – dobra (db.) 3 – dostateczna (dst.) 2 – dopuszczająca (dop.) negatywna: 1 – niedostateczna (ndst.)	GRADES, ASSESSMENT Students starting from year 4 get grades from oral or written assessment. Positive grades: 2-6 Negative grade: 1
Ocena w klasach I-III (edukacja wczesnoszkolna) W klasach 1-3 obowiązuje ocena opisowa - nauczyciel opisuje w notatce, co uczeń umie, a z czym ma problemy.	In years 1-3 students get grades in a form of written information.
Koniec okresu 1. (ocena śródroczna) Na koniec 1. okresu uczeń otrzymuje ocenę śródroczną (na podstawie wszystkich ocen, które uczeń otrzymał w 1. okresie).	At the end of term and the end of the school year students get grades or written information about their results.
Koniec okresu 2. (ocena roczna) Na koniec 2. okresu uczeń otrzymuje ocenę roczną (na podstawie wszystkich ocen, które uczeń otrzymał w danym roku szkolnym). Ocena roczna jest wpisana na świadectwo.	
Ocena zachowania - wzorowe - bardzo dobre - dobre - poprawne - nieodpowiednie - naganne	Student's behaviour is also graded (from worst to best: <i>naganne, nieodpowiednie, poprawne, dobre, bardzo dobre, wzorowe</i>).
Nieobecność Rodzic musi usprawiedliwić nieobecność ucznia po jego powrocie do szkoły, ale nie później niż do 1 tygodnia od powrotu do szkoły. Trzeba podać datę i powód	Absence Parents are obliged to inform the form teacher (via E-register) about the absence of their child

nieobecności. Usprawiedliwienie należy wystać przez dziennik elektroniczny do wychowawcy klasy. (patrz wzór)	(date and reason) within 1 week when the student does not come to school.
Spóźnienie Uczeń może spóźnić się na lekcję do 15 minut. Jeżeli przyjdzie po 15 minutach, otrzymuje nieobecność.	Being late Student can be late for class not more than 15minutes after its beginning. If not, absence will be marked in the E-register.
Przerwa Pomiędzy lekcjami uczniowie zawsze mają przerwy (trwają 10 minut, przerwy obiadowe (15 minut)). Dziecku trzeba dać pożywne 2. śniadanie lub zapisać je na obiad.	School break Between each lesson that lasts 45minutes, students have at least 5 minutes break that they spend outside the classroom (usually breaks last 10minutes). There are also 15 minutes breaks for lunch.
Świetlica Dziecko w klasie 1-3 może korzystać ze świetlicy szkolnej. Świetlica działa przed lekcjami i po lekcjach, a także w czasie lekcji, jeśli dziecko nie uczęszcza na lekcje religii/etyki. Na świetlicę trzeba ucznia zapisać.	Playroom A place for younger students (usually year 1-3) where they can spend time before and after classes. It is not obligatory, but if parents want to sign their child to "Świetlica" they have to fill in the form.
Obiady W szkole jest możliwość wykupienia dziecku	Lunch Students can eat lunch in the school canteen. It is not obligatory and it is paid. For families with financial problems there is an option of social support.
Biblioteka szkolna W szkole jest biblioteka, gdzie każdy uczeń może wypożyczać książki na określony czas.	Library Students can borrow books from the school library for a limited period of time.
Sekretariat To miejsce, gdzie można załatwić wszystkie sprawy związane ze szkołą, przekazać ważne dokumenty dotyczące dziecka.	School office A place where issues with documents can be solved.

Portiernia To miejsce przy głównym wejściu do szkoły, gdzie można poprosić o wyjście dziecka ze świetlicy, o kontakt z sekretariatem, wychowawcą.	School lobby A place next to the school entrance where you have to inform about the purpose of your visit in school.
Szatnia To miejsce, gdzie uczniowie się przebierają. Każdy uczeń ma swoją szafkę i klucz do niej.	Cloakroom Students leave their jackets and change shoes there; each student has their own locker with a key.
Sala gimnastyczna To miejsce w szkole, gdzie uczniowie ćwiczą na lekcji - WF.	Gym A place where students have PE lessons.
Strój galowy Uczeń nosi strój galowy w wyjątkowych sytuacjach, o których informuje wychowawca klasy. Dziewczynki: biała bluzka i granatowa/ czarna spódnica (lub spodnie). Chłopcy: biała bluzka i granatowe/ czarne spodnie.	Formal clothes On an everyday basis students do not have any specific uniforms (clothes should be clean, preferably modest and not too revealing, girls shouldn't wear heavy makeup). However on the days of school celebrations students should wear formal clothes - white shirt/blouse with navy or black trousers or skirt.
Strój sportowy Na lekcjach WF-u obowiązuje strój sportowy, który uczeń powinien przynosić na lekcję. Brak stroju jest wpisywany w dzienniku.	Sports clothes For PE lessons student should change their regular clothes into sports clothes (typically: white T-shirt and shorts), if not they are not allowed to take part in any sports activities during the lesson.
Telefony komórkowe Uczeń nie może korzystać z telefonu na lekcji oraz na przerwie. Telefon w szkole ma być wyłączony.	Mobile phones/smartphones Students are not allowed to use mobile phones/smartphones at school (in class or during a break) unless the teacher permits.
Nazwy przedmiotów szkolnych: /Names of the school subjects: Matematyka = Maths język polski = Polish język angielski = English język niemiecki = German	

język hiszpański Spanish

język włoski = Italian

geografia = Geography

chemia = Chemistry

fizyka = Physics

historia = History

przyroda = Science

biologia = Biology

WF – wychowanie fizyczne = PE (Physical Education)

muzyka = Music

plastyka = Art

technika = Design and Technology

informatyka = IT (Information technology)

edb (edukacja dla bezpieczeństwa) = Safety education

wdz (wychowanie do życia w rodzinie) = Family life education

religia = RE (Religious Education)

etyka = Ethics

godzina wychowawcza = Forming time

Wdz = wychowanie do życia w rodzinie	
Lekcja jest nieobowiązkowa. Rodzic decyduje i wypełnia odpowiedni dokument. (patrz wzór)	Parents can decide if they want their child to attend: Family life education, RE, Ethics, they are not obligatory.
Religia/ etyka	
Lekcja jest nieobowiązkowa. Rodzic decyduje i wypełnia odpowiedni dokument. Można wybrać jeden przedmiot lub oba.	
Wzory tekstów:	Model texts
Zebranie z rodzicami	
Informuję, że dnia o godzinie odbędzie się zebranie z rodzicami w sali numer ... (lub na platformie Teams). Obecność obowiązkowa.	

..... Podpis wychowawcy	
Usprawiedliwienie Proszę o usprawiedliwienie nieobecności córki /syna ... (imię i nazwisko dziecka) w dniu .../ w dniach od ... do ... z powodu choroby/ załatwiania spraw w urzędzie. podpis rodzica	In case of absence Please excuse the absence of my child (name and surname) from... to... (date) due to sickness/family matters/doctor's appointment etc. signature
Zwolnienie Proszę o zwolnienie córki /syna ... (imię i nazwisko dziecka) z lekcji w dniu ... z powodu wizyty u lekarza/ badania/ załatwienia spraw w urzędzie. Biorę pełną odpowiedzialność za powrót dziecka ze szkoły. podpis rodzica	In case of dismissal Please allow my child (name and surname) to leave school at (hour/lesson, date) due to doctor's appointment/family matters etc. I take full responsibility for my child. signature
Przydatne zwroty:	USEFUL INFORMATION:
Do dorosłych mówimy: - do kobiety: „Proszę pani” - do mężczyzny: „Proszę pana”	To adult women we say "Proszę Pani" and to adult men "Proszę Pana".
Witamy się: - Z dorosłym: „Dzień dobry” / „ Dobry wieczór ” - Z koleżanką/ kolegą: „Cześć”	When meeting other adults we greet each other by saying "Dzień dobry" (during the day) or "Dobry wieczór" (in the evening/at night). With our peers or close friends we can say "Cześć".
Żegnamy się: - Z dorosłym: „Do widzenia” / „ Dobranoc ” - Z koleżanką/ kolegą: „Cześć”	When leaving we say "Do widzenia"/ "Dobranoc"
Useful websites: “Otwarty Kraków” - website for foreigners living in Kraków	

<https://otwarty.krakow.pl/>

http://otwarty.krakow.pl/227874,artykul,open_krakow.html

https://www.wielokultury.wroclaw.pl/wp-content/uploads/2019/09/Poradnik-dla-rodzic%C3%B3w-i-dzieci-obcoj%C4%99zycznych-w-szkole_internet.pdf

Everyday school life

1. Each student should be prepared for the lesson - have their notebooks, textbooks, workbooks (if required), school objects (pen, pencil, crayons, glue, scissors, ruler etc.).
2. Each student should come to school on time.
3. Each student changes shoes, leaves their jacket in the locker. During PE lesson has sports clothes on and during school celebrations wears formal clothes.
4. After school, student revises the material from lessons on their own, does homework and other assignments.
5. Each student can be assessed in an oral or written form (test, short test).
6. During online lessons it is compulsory for the student to take part in meetings on TEAMS platform.
7. Younger students (year 1-3) shouldn't leave school after classes on their own - they should be picked up by their parents or they can spend time in a playroom ("Świetlica").
8. Student should have something to eat (packed lunch) or can eat lunch in a school canteen (it is paid).

School's expectations

1. Parents should log into E-register (Librus) every day, read messages, check grades and if there are no absences. Parents can use electronic translators or dictionaries while replying to messages.
2. Student's absences must be justified in a form of a written information (via r-register).
3. Parents should be interested in their child's education - ask them about their school day, what they have learned, if they have any homework or project to make, check if they have notes in their notebooks etc.
4. Parents should support their child with homework, not do it for them.
5. Parents should contact the form teacher whenever there are problems, especially if the situation is new (eg. low grades, lack of motivation, emotional problems).